



ООО «СиЭмЭй СиджиЭм Русь» / LLC «CMA CGM RUS»

### СТАВКИ ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ АГЕНТА/ TARIFFS OF AGENT'S FEE

Описание услуг/Description of services	Единица измерения/Unit of measurement	Ставка/Tariff	Код вознаграждения/Code
Агентское вознаграждение за внесение изменений в финансовые и/или грузовые документы по заявке Принципала Agency fee for amendments to financial and/or shipping and cargo documentation by the request of the Principal	За документ/Per document	105 долл. США/ 105 US Dollars	FEF14
Агентское вознаграждение за расчетную работу и платежные услуги, связанные с организацией перевозок грузов Принципала, порты Санкт-Петербург (включая терминал ММПК «Бронка») и Усть-Луга Agency fee for payment processing services, related to arrangement of carriage of Principal's cargoes, ports of Saint-Petersburg (including MSCC BRONKA) and Ust-Luga	10 % от суммы платежей терминалам (НДС 20 % начисляется дополнительно) 10% from the amount due to stevedores (VAT 20% charged additionally)		FEE77
Агентское вознаграждение за совершение юридических и иных действий, связанных с организацией наземной перевозки по заявке Принципала, порт Калининград Agency fee for legal and other actions related to the organization of haulage carriage at the request of the Principal, port Kaliningrad	за 20/40 DV контейнер/ Per 20/40 DV container за 20/40 RF контейнер/ Per 20/40 RF container	25 долл. США/ 25 US Dollars	FEE32
Агентское вознаграждение за организацию комплекса работ по перевеске контейнера на автомобильных весах порта по заявке Принципала, порт Калининград Agency fee for the organization of weighing the container on the truck weights of the port at the request of the Principal, port Kaliningrad	за 20/40 DV контейнер/ Per 20/40 DV container за 20/40 RF контейнер/ Per 20/40 RF container	15 долл. США/ 15 US Dollars	FEE77
Агентское вознаграждение за расчетную работу и платежные услуги по хранению и дополнительным перемещениям контейнера порт Калининград (импорт/экспорт): - в пределах складской территории (погрузка/ выгрузка контейнера на/с транспортное(го) средство(а), выгрузка/ погрузка со/на штабеля(ь), погрузка/выгрузка (затарка/растарка) груза в/из контейнер(а)) для досмотра и осуществления ветеринарного оформления животноводческой продукции, а также для проведения карантинного фитосанитарного досмотра: рефрижераторные грузы, кормовые добавки, премиксы и т.п. - гофротара, тара; - за пределы границы складской площадки РО-РО к месту погрузки/выгрузки (затарки/растарки) груза в/из контейнер(а) или взвешивания контейнеров, и обратно к месту складирования; - за пределы или за пределами границы складской площадки РО-РО к месту погрузки/выгрузки (затарки/растарки) груза в/из контейнер(а) с совмещением перемещения для взвешивания контейнеров, и обратно к месту складирования Agency fee for payment processing services for storage and additional moves, import/export, port Kaliningrad - Within stacking area (loading/unloading container to/from vehicle, stack, loading/discharge cargo to/from container for inspection and veterinary registration of livestock production, and sanitary	0,5 % от суммы платежей терминалам (НДС 20 % начисляется дополнительно) 0,5% from the amount due to stevedores (VAT 20% charged additionally)		SUR52 CUS49 FEE77

ООО «СиЭмЭй СиджиЭм Русь»  
Юридический адрес: 198097, г. Санкт-Петербург, пр-т Стачек, д. 48, корп. 2, лит.А, офис 2408. Тел.: +7(812)740-3596, факс: +7(812)740-3597

LLC «CMA CGM RUS»

Legal address: office 2408, Prospekt Stachek 48/2a, Saint-Petersburg, 198097, Russia. Tel.: +7-812-740-3596, fax: +7-812-740-3597

www.cma-cgm.com - e-mail: sgu.genmbox@cma-cgm.com



ООО «СиЭмЭй СиджиЭм Русь» / LLC «CMA CGM RUS»

inspection: reefer containers, feed additives, premixes etc.; corrugated packaging, packaging. - Outside RO-RO stacking area to the place of loading/unloading (loading/discharge) cargo in/from container or for weighting and back; Outside RO-RO stacking area to the place of loading/unloading (loading/discharge) cargo in/from container and back, combined with moving for weighting			
Агентское вознаграждение за оформление дубликата Фидерного коносамента. Применяется ко всем портам Agency fee for issue duplicate of Feeder BL. Applied to all ports	За комплект / /Per set	25 долл. США/ 25 US Dollars	FEE54
Агентское вознаграждение за подготовку и оформление необходимого комплекта документов в случае утери оригиналов коносамента. Agency fee for preparation of necessary set of documents in case of lost of BL originals	За комплект / /Per set	200 долл. США/ 200 US Dollars	FEE02
Агентское вознаграждение за подготовку, оформление и выдачу необходимого комплекта документов для оформления таможенной процедуры реэкспорта. Agency fee for preparation and release necessary set of documents in case of Reexport	За комплект / /Per set	200 долл. США/ 200 US Dollars	FEE02

#### ЭКСПОРТ/EXPORT

Агентское вознаграждение за оформление коносамента с использованием электронных систем E-commerce ( <a href="http://www.cma-cgm.com/ebusiness/our-offer">http://www.cma-cgm.com/ebusiness/our-offer</a> ). Применяется ко всем портам Agency fee for preparation of Bill of Lading by using electronic system E-commerce ( <a href="http://www.cma-cgm.com/ebusiness/our-offer">http://www.cma-cgm.com/ebusiness/our-offer</a> ) applied to all ports	За комплект коносаментов/ Морскую накладную /Per set of Bills of Lading/ Waybill	60 долл. США/ 60 US Dollars	FEE36/FEE26
Агентское вознаграждение за оформление коносамента <u>без</u> использования электронных систем E-commerce ( <a href="http://www.cma-cgm.com/ebusiness/our-offer">http://www.cma-cgm.com/ebusiness/our-offer</a> ) Применяется ко всем портам. Agency fee for preparation of Bill of Lading <u>without</u> using electronic system E-commerce ( <a href="http://www.cma-cgm.com/ebusiness/our-offer">http://www.cma-cgm.com/ebusiness/our-offer</a> ) applied to all ports	За комплект коносаментов/ Морскую накладную/ Per set of Bills of Lading/ Waybill	100 долл. США/ 100 US Dollars	FEE36/FEE26 +FEE
Агентское вознаграждение за оформление коносамента с опасным грузом (в соответствии с МК МПОГ) с использованием электронных систем E-commerce ( <a href="http://www.cma-cgm.com/ebusiness/our-offer">http://www.cma-cgm.com/ebusiness/our-offer</a> ) Применяется по всем отправкам опасных грузов (в соответствии с МК МПОГ) в экспортном направлении независимо от вида оформляемого документа (оригиналы коносаментов или морская накладная). Применяется ко всем портам Agency fee for preparation of Bill of Lading related to dangerous cargo (according to IMDG Code) by using electronic system E-commerce ( <a href="http://www.cma-cgm.com/ebusiness/our-offer">http://www.cma-cgm.com/ebusiness/our-offer</a> ) Applied to all export shipments with dangerous cargo (according to IMDG Code) regardless of the type of the document (original Bill of lading or waybill)	За комплект коносаментов/ Морскую накладную Per set of Bills of Lading/ Waybill	100 долл. США/ 100 US Dollars	FEE36/FEE26
Агентское вознаграждение за оформление коносамента с опасным грузом (в соответствии с МК МПОГ) <u>без</u> использования электронных систем E-commerce ( <a href="http://www.cma-cgm.com/ebusiness/our-offer">http://www.cma-cgm.com/ebusiness/our-offer</a> )	За комплект коносаментов/ Морскую накладную/ Per set of Bills of Lading/ Waybill	120 долл. США/ 120 US Dollars	

ООО «СиЭмЭй СиджиЭм Русь»

Юридический адрес: 198097, г. Санкт-Петербург, пр-т Стачек, д. 48, корп. 2, лит.А, офис 2408. Тел.: +7(812)740-3596, факс: +7(812)740-3597

LLC «CMA CGM RUS»

Legal address: office 2408, Prospekt Stachek 48/2a, Saint-Petersburg, 198097, Russia. Tel.: +7-812-740-3596, fax: +7-812-740-3597

[www.cma-cgm.com](http://www.cma-cgm.com) - e-mail: [sgu.genmbox@cma-cgm.com](mailto:sgu.genmbox@cma-cgm.com)

<p>Применяется по всем отправкам опасных грузов (в соответствии с МК МПОГ) в экспортном направлении независимо от вида оформляемого документа (оригиналы коносаментов или Waybill). Применяется ко всем портам. Agency fee for preparation of Bill of Lading related to dangerous cargo (according to IMDG Code) without using electronic system E-commerce (<a href="http://www.cma-cgm.com/ebusiness/our-offer">http://www.cma-cgm.com/ebusiness/our-offer</a>) Applied to all export shipments with dangerous cargo (according to IMDG Code) regardless of the type of the document (original Bill of lading or waybill)</p>	<p>Per set of Bills of Lading/ Waybill</p>		<p>FEE36/FEE26</p>
<p>Агентское вознаграждение за оформление коносамента с количеством контейнеров более 20. Применяется дополнительно к стандартному агентскому вознаграждению за оформление коносамента. Применяется ко всем портам. Agency fee for preparation of Bill of Lading with quantity of containers exceeding 20. Added to standard BL fee. Applied for all ports</p>	<p>За комплект коносаментов/ Морскую накладную /Per set of Bills of Lading/ Waybill</p>	<p>20 долл. США/ 20 US Dollars</p>	<p>FEE36/FEE26</p>
<p>Агентское вознаграждение за корректировку коносамента, не связанную с изменением ключевых параметров: Отправитель, Получатель, Нотифай, Вес, количество и объем груза, код ТНВЭД; номер пломбы. Тарифицируется каждый запрос, поступивший после отхода судна. Agency fee for BL correction not related to key parameteres like: Shipper; Consignee; Notify; Weight, quantity and/or kind of packing of cargo ; customs code of cargo; seal number. For each request received after vessel sailing.</p>	<p>За каждый запрос/ For each request</p>	<p>30 долл. США/ 30 US Dollars</p>	<p>FEE57</p>
<p>Агентское вознаграждение за корректировку коносамента, связанную с изменением ключевых параметров: Отправитель, Получатель, Нотифай, Вес, количество и объем груза, код ТНВЭД; номер пломбы. Тарифицируется каждый запрос, поступивший после отхода судна. Agency fee for BL correction related to key parameteres like: Shipper; Consignee; Notify; Weight, quantity and/or kind of packing of cargo ; customs code of cargo; seal number. For each request received after vessel sailing.</p>	<p>За комплект коносаментов/ Морскую накладную/ Per set of Bills of Lading/Waybill</p>	<p>100 долл. США/ 100 US Dollars</p>	<p>FEE57</p>
<p>Агентское вознаграждение за выпуск сертификата Agency fee for issuance of a certificate</p>	<p>за сертификат/ per certificate</p>	<p>5 долл. США/ 5 US Dollars</p>	<p>CER00</p>
<p>Агентское вознаграждение за переиздание коносамента Agency fee for reissuance of Bill of Lading</p>	<p>за комплект коносаментов/ Per set of Bills of Lading</p>	<p>60 долл. США/ 60 US Dollars</p>	<p>FEE59</p>
<p>Агентское вознаграждение за заявки, поступившие после номинации судна, включающие одно или несколько из перечисленных действий: - деление букинга (заявки), если это влечет изменение судна для всех или части контейнеров - перенос букинга (заявки) на другое судно - смену порта назначения, если это влечет изменение судна - аннулирование букинга (заявки), но не позднее, чем за 3 календарных дня до прибытия судна в порт погрузки. Agency fee for requests, received after nomination of vessel, including one or few following actions: - Booking(request) separation if vessel is changed fully or partially - Reschedule of booking(request) to another vessel</p>	<p>за букинг (заявку)/ Per booking/request</p>	<p>60 долл. США/ 60 US Dollars</p>	<p>BKG01</p>



ООО «СиЭмЭй СиджиЭм Русь» / LLC «CMA CGM RUS»

- Annulment of booking(request) not later than 3 working days prior vessel arriving to port of loading.			
Агентское вознаграждение за аннулирование букинга (за исключением деления) позднее, чем за 3 календарных дня до прибытия судна в порт погрузки Agency fee for booking cancelation (excluding booking splitting) 3 day prior vessel arriving at port of loading.	За контейнер / Per container	20 долл. США/ 20 US Dollars	BKG01
Агентское вознаграждение за печать копий коносаментов в дополнение к комплекту оборотных коносаментов. Применяется ко всем портам Agency fee for printing Non negotiable copy of Bill of Lading in addition to set of Negotiable BL. Applied to all ports	За комплект / /Per set	20 долл. США/ 20 US Dollars	FEE54
Агентское вознаграждение уменьшение количества контейнеров в букинге/заявке (за исключением деления букинга) после номинации судна. Применяется ко всем портам. Agency fee for decreasing number of cntrs in booking (excluding booking splitting) after vessel nomination. Applied to all ports	За контейнер /Per container	20 долл. США/ 20 US Dollars	BKG01
Агентское вознаграждение за передачу информации о VGM грузе контейнера на Терминал/порт погрузки. Применяется ко всем портам Agency fee for transmitting VGM information to terminal/port of loading. Applied to all ports.	За контейнер /Per container	10 долл. США/ 10 US Dollars	FEF06
Агентское вознаграждение за оформление поручения на отгрузку экспортных грузов, порты Санкт-Петербург (включая терминал ММПК «Бронка»), Калининград Agency fee for preparation of export loading order – ports of Saint-Petersburg (including MSCC BRONKA), Kaliningrad	За 20/40 DV контейнер Per 20/40 DV container	45 долл. США/ 45 US Dollars	FWD37 / FWD38
Агентское вознаграждение, при самостоятельном оформлении Принципалом поручения на отгрузку экспортных грузеных контейнеров под договора, заключенные ООО «СиЭмЭй СиджиЭм Русь» и терминалами порта, порты Санкт-Петербурга (включая терминал ММПК «Бронка») Agency fee for self-preparation by the Principal of export loading order for export loaded containers under the contracts concluded by CMA CGM RUS LLC and port stevedoring companies, ports of Saint-Petersburg (including MSCC BRONKA)	За 20/40 DV контейнер Per 20/40 DV container	40 долл. США/ 40 US Dollars	FWD37 / FWD38
Агентское вознаграждение за организацию внутрипортового обслуживания контейнеров в экспортном направлении через терминал ООО «Восточная стивидорная компания», порт Находка Agency fee for organizing port handling services for export containers on VSK terminal, Nakhodka port	за 20/40 DV контейнер/ Per 20/40 DV container	2040 рублей/2040 Rubles	FWD37 / FWD38
Агентское вознаграждение за присутствие представителя Агента при организации перегруза, частичный досмотр, отбор проб на терминале ООО «Восточная стивидорная компания», порт Находка Agency fee for the attendance of Agent's representative during re-stuffing, partial customs inspection, sampling on VSK terminal, Nakhodka port	за 20/40 DV контейнер/ Per 20/40 DV container	3570 рублей/3570 rubles	FWD37 / FWD38
Агентское вознаграждение за присутствие представителя Агента при 100% досмотре на терминале ООО «Восточная стивидорная компания», порт Находка Agency fee for the attendance of Agent's representative during 100% customs inspection on VSK terminal, Nakhodka port	за 20/40 DV контейнер/ Per 20/40 DV container	6120 рублей/ 6120 rubles	FWD37 / FWD38

ООО «СиЭмЭй СиджиЭм Русь»

Юридический адрес: 198097, г. Санкт-Петербург, пр-т Стачек, д. 48, корп. 2, лит.А, офис 2408. Тел.: +7(812)740-3596, факс: +7(812)740-3597

LLC «CMA CGM RUS»

Legal address: office 2408, Prospekt Stachek 48/2a, Saint-Petersburg, 198097, Russia. Tel.: +7-812-740-3596, fax: +7-812-740-3597

www.cma-cgm.com - e-mail: sgu.genmbox@cma-cgm.com



ООО «СиЭмЭй СиджиЭм Русь» / LLC «CMA CGM RUS»

<p>Агентское вознаграждение за выдачу оригиналов коносаментов / транспортной накладной позже, чем 7 календарных дней после даты отхода судна из порта отправления. Не применяется к клиентам, с которыми согласованы специальные условия оплат. Agency fee for late BL (Waybill) pick up – release original BL (Waybill) later than 7 days after sailing date. Not applied for all clients who has special payment terms.</p>	<p>за комплект коносаментов/ Per set of Bills of Lading</p>	<p>50 долл. США/ 50 USD</p>	<p>FEE83</p>
<b>ИМПОРТ/IMPORT</b>			
<p>Агентское вознаграждение за подготовку (оформление и выдачу документов Агентом применительно ко всем портам, если иное не предусмотрено настоящим приложением и/или договором Release fee applied to all ports unless otherwise stated herein</p>	<p>За 20/40 DV контейнер/ Per 20/40 DV container</p>	<p>55 долл. США/ 55 US Dollars</p>	<p>DEL11/FEE30</p>
<p>Агентское вознаграждение за подготовку (оформление) и выдачу документов Агентом в отношении контейнеров с опасным грузом (в соответствии с МК МПОГ) применительно ко всем портам, если иное не предусмотрено настоящим приложением и/или договором Release fee related to containers with dangerous cargo (according to IMDG Code) applied to all ports unless otherwise stated herein</p>	<p>За 20/40 DV контейнер/ Per 20/40 DV container</p>	<p>100 долл. США/ 100 US Dollars</p>	<p>DEL11/FEE30</p>
<p>Агентское вознаграждение за подготовку (оформление) и выдачу документов Агентом в отношении контейнеров, прибывающих в порт Восточный и Владивосток Release fee related to containers arriving in the ports of Vostochny and Vladivostok</p>	<p>за 20/40 DV контейнер/ Per 20/40 DV container</p>	<p>20долл. США/ 20 US Dollars</p>	<p>DEL11/FEE30</p>
<p>Агентское вознаграждение за подготовку (оформление) и выдачу документов Агентом в отношении контейнеров с опасным грузом (в соответствии с МК МПОГ), прибывающих в порт Восточный и Владивосток Release fee related to containers with dangerous cargo (according to IMDG Code) by the Agent related to containers arriving in the ports of Vostochny and Vladivostok</p>	<p>за 20/40 DV контейнер/ Per 20/40 DV container</p>	<p>50 долл. США/ 50 US Dollars</p>	<p>DEL11/FEE30</p>
<p>Агентское вознаграждение за подготовку (оформление) и выдачу документов Агентом в выходные и праздничные дни (при наличии возможности) в отношении контейнеров, прибывающих в порты РФ. Применяется дополнительно к стандартному агентскому вознаграждению за подготовку (оформление) и выдачу документов Release fee during weekend and Bank Holidays (in case possible) related to containers arriving in the ports of Russian Federation</p>	<p>за контейнер / Per container</p>	<p>20 долл. США/ 20 US Dollars</p>	<p>FEE34</p>
<p>Агентское вознаграждение за аннулирование букинга по инициативе Принципала Agency fee for booking cancelation initiated by Principal</p>	<p>за 20/40 DV контейнер/ Per 20/40 DV container</p>	<p>20 долл. США/ 20 US Dollars</p>	<p>BKG01</p>
<p>Агентское вознаграждение за организацию телекс-релиза при приеме коносаментов, предназначенных к сдаче в другом порту выгрузки применительно ко всем портам Agency fee for telex release upon receipt of Bills of Lading to be presented in different port – applied to all ports</p>	<p>За комплект коносаментов/ Per set of documents</p>	<p>60 долл. США/ 60 US Dollars</p>	<p>FEE12</p>

ООО «СиЭмЭй СиджиЭм Русь»

Юридический адрес: 198097, г. Санкт-Петербург, пр-т Стачек, д. 48, корп. 2, лит.А, офис 2408. Тел.: +7(812)740-3596, факс: +7(812)740-3597

LLC «CMA CGM RUS»

Legal address: office 2408, Prospekt Stachek 48/2a, Saint-Petersburg, 198097, Russia. Tel.: +7-812-740-3596, fax: +7-812-740-3597

www.cma-cgm.com - e-mail: sgu.genmbox@cma-cgm.com

<p>Агентское вознаграждение за расчетную работу и платежные услуги по дополнительным перемещениям контейнера, порт Калининград</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- для досмотра с использованием МИДК;</li> <li>- для первичного осмотра/досмотра с открытием/закрытием дверей в пределах штабеля;</li> <li>- для досмотра и/или растарки/затарки груза из/в контейнер в пределах границы складской площадки РО-РО</li> <li>- Agency fee for payment processing services for additional moves, port Kaliningrad</li> <li>- Inspection with using <i>mobile x-ray screening system for inspection</i></li> <li>- For initial inspection with opening/closing doors within stacking area</li> </ul> <p>For inspection and/or unloading/loading cargo from/in container within RO-RO stacking area</p>	<p>Импорт /import 15 % от суммы платежей терминалам (НДС 20 % начисляется дополнительно) 15% from the amount due to stevedores (VAT 20% charged additionally)</p>	<p>SUR52 CUS49</p>	
<p>Агентское вознаграждение за оформление и выдачу оригиналов коносамента по перевозкам, не связанным с экспортом из РФ. Применительно ко всем портам Agency fee for preparation and release Bill of Lading for transportation not related to export out of Russia. Applied for all ports</p>	<p>За комплект коносаментов/ /Per set of Bills of Lading</p>	<p>60 долл. США/ 60 US Dollars</p>	<p>FEE36/FEE26</p>

**Вознаграждение Агента в отношении рефрижераторных контейнеров/Agency fee related to reefer containers:**

Описание услуг/Description of services	Единица измерения/Unit of measurement	Ставка/Tariff	Код вознаграждения/Code
<p>Агентское вознаграждение за подготовку (оформление) документов Агентом применительно к портам Санкт-Петербурга (включая терминал ММПК «Бронка») и Усть-Луги (импорт) Release fee applied to the ports of Saint-Petersburg (including MSCC BRONKA) and Ust-Luga (import)</p>	<p>За 20/40 RF контейнер/ Per 20/40 RF container</p>	<p>145 долл. США/ 145US Dollars</p>	<p>DEL11/FEE30</p>
<p>Агентское вознаграждение за подготовку (оформление) документов Агентом, применительно к портам: Новороссийск, Владивосток, Восточный, Калининград (импорт) Release fee applied to the ports: Novorossiysk, Vladivostok, Vostochny and Kaliningrad (import)</p>	<p>За 20/40 RF контейнер/ Per 20/40 RF container</p>	<p>110 долл. США/ 110US Dollars</p>	<p>DEL11/FEE30</p>

Вышеуказанные ставки применяются/the abovementioned tariffs are applied:

- в отношении экспортного груза – с даты коносамента/ for export cargoes – from the date of Bill of Lading;
- в отношении импортного груза – с даты выгрузки/ for import cargoes – from the date of discharge
- в отношении агентского вознаграждения с кодом FEE77 – с даты счета-фактуры/ for agency fee FEE77 – from the date of invoice.

**Счета-фактуры выставляются в рублях с применением курса ЦБ РФ на дату выставления счета-фактуры./ Tax invoices shall be issued in Rubles at the rate of exchange of the Central Bank of Russian Federation valid on the date of such invoice.**

**Ставки включают НДС 20%, который взимается в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации, если иное не указано в настоящем Приложении./The rates include VAT amounts to 20, which shall be charged according to the current legislation of the Russian Federation.**

**2. В рамках настоящего Приложения Стороны согласовали следующие ставки сборов Линии:**

Описание услуги/Description of services	Единица измерения/Unit of measurement	Ставка/Tariff	Код вознаграждения/Code
<p>Сбор линии за несвоевременное предоставление SI, после прибытия судна в порт погрузки/The Carrier's charge for delayed SI presentation, after vessel arrival to the port</p>	<p>за комплект коносаментов/ Per set of Bills of Lading/</p>	<p>25 долл. США/ 25 US Dollars</p>	<p>DA012</p>



ООО «СиЭмЭй СиДжиЭм Русь» / LLC «CMA CGM RUS»

Сбор линии за предоставление стержневой пломбы/ The Carrier's charge for bolt seal	за пломбу/per seal	5 долл. США/ 5 US Dollars	SEA06
Сбор линии за осмотр порожнего контейнера после выгрузки содержимого контейнера, прибывшего в импортном сообщении/The Carrier's charge for inspection of imported empty unit	за контейнер/per container 20/40/45 DC	5 долл. США/ 5 US Dollars	FEE85
Сбор линии за осмотр порожнего контейнера после выгрузки содержимого контейнера, прибывшего в импортном сообщении/The Carrier's charge for inspection of imported empty unit	за контейнер/per container 20/40 RF	10 долл. США/ 10 US Dollars	FEE85
Сбор Линии за выдачу контейнера при самовывозе импортных грузов применительно к портам Санкт- Петербург (включая ММПК Бронка), Усть-Луга, Владивосток, Восточный The Carrier's charge in case of self-delivery for import cargo (Merchant haulage fee) applied to the ports of Saint-Petersburg (including MSCC BRONKA terminal), Ust-Luga, Vladivostok, Vostochny	за контейнер/per container 20/40 DV	15 долл. США/ 15 US Dollars	EQ012
Сбор Линии за выдачу порожнего контейнера в случае перевода импортного контейнера под экспортный букинг «с колес» (триангуляция). Carrier charge for release empty container for export in case of triangulation scheme.	за контейнер/ per container	25 долл. США/ 25 US Dollars	EQ011
Сбор Судовладельца за внесение сведений о проверенной массе брутто контейнера (VGM) <b>без</b> использования электронной системы CMA CGM E-commerce (CMA CGM WEB) The Carrier's charge for filling in VGM data without electronic system CMA CGM E-commerce (CMA CGM WEB)	за контейнер/per container	25 долл. США/ 25 US Dollars	EQ025
Сбор Судовладельца за внесение изменений о проверенной массе брутто контейнера (VGM) позднее установленного срока – за 48 часов до начала погрузки контейнера на борт судна* The Carrier's charge for filling in VGM data provided past due date – prior 48 hours before loading containers onboard	за контейнер/per container	100 долл. США/ 100 US Dollars	EQ026
Сбор Судовладельца за организацию проведения проверки массы брутто контейнера (VGM) The Carrier's charge for organizing operations for VGM verifications	за контейнер/per container	25 долл. США/ 25 US Dollars	EQ019

Счета-фактуры по указанным сборам выставляются в рублях с применением курса ЦБ РФ: по импорту - по курсу ЦБ РФ, действующему за 10 дней до ожидаемого судозахода в порт выгрузки; по экспорту - по курсу ЦБ РФ, действующему за 5 дней до ожидаемого отхода судна из порта погрузки. Счета-фактуры gj/

Tax invoices for abovementioned charges shall be issued in Rubles at the rate of exchange of the Central Bank of Russian Federation: for import - valid 10 days prior to estimated vessel arrival to the port of discharge; for export - valid 5 days prior estimated vessel departure from the port of loading.

Ставки не включают НДС 20%, который взимается дополнительно в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

/The rates do not include VAT amounts to 20%, which shall be charged according to the current legislation of the Russian Federation.

Вышеуказанные ставки действуют с 01 Мая 2019 года по 31 декабря 2019 г. либо до последующего уведомления Агента./The present tariffs are valid from 01<sup>st</sup> of May 2019 up to December 31th , 2019 or up to the next notice of the Agent.

С уважением/ Yours sincerely,

ООО «СиЭмЭй СиДжиЭм Русь» / CMA CGM RUS LLC

как агент по поручению Перевозчика CMA CGM Société Anonyme /  
as agent on behalf of the Carrier CMA CGM Société Anonyme

ООО «СиЭмЭй СиДжиЭм Русь»

Юридический адрес: 198097, г. Санкт-Петербург, пр-т Стачек, д. 48, корп. 2, лит.А, офис 2408. Тел.: +7(812)740-3596, факс: +7(812)740-3597

LLC «CMA CGM RUS»

Legal address: office 2408, Prospekt Stachek 48/2a, Saint-Petersburg, 198097, Russia. Tel.: +7-812-740-3596, fax: +7-812-740-3597

www.cma-cgm.com - e-mail: sgu.genmbox@cma-cgm.com